



**CCL**

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

*Dati desumibili dalla registrazione a protocollo:*

*Numero Protocollo, Titolo, Classe,*

*Fascicolo Allegati e Riferimenti*

Avviso pubblico di procedura di valutazione comparativa per titoli per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo per lo svolgimento di esercitazioni linguistiche nell'ambito delle attività istituzionali del CCL, a.a. 2023/2024, prioritariamente rivolto a personale dipendente dell'Università degli Studi di Bergamo.

#### LA DIRETTRICE DEL CENTRO COMPETENZA LINGUE

VISTO:

- lo Statuto dell'Università degli Studi di Bergamo, emanato con D.R. Rep. 92/2012 prot.n. 2994/I/002 del 16.2.2012, pubblicato in Gazzetta Ufficiale n. 55 del 6.3.2012;
- il vigente Regolamento per la disciplina degli incarichi individuali di lavoro autonomo a personale esterno all'Università degli Studi di Bergamo;
- il vigente Regolamento di Ateneo per la stipula di contratti per attività di insegnamento a titolo oneroso o gratuito e di attività integrative ai sensi dell'Art. 23 della Legge 240/2010;
- il Codice Etico dell'Ateneo emanato con D.R. prot. n. 14405/I/3 del 19.7.2011 e modificato con D.R. Rep. n. 262/2018 del 12/04/2018;
- le deliberazioni del Senato Accademico del 27 marzo 2023 e del Consiglio di Amministrazione del 29 marzo 2023 che hanno approvato i criteri per la programmazione didattica del CCL per l'a.a. 2023/2024;
- le deliberazioni del Senato Accademico del 02 maggio 2023 e del Consiglio di Amministrazione del 03 maggio 2023 che hanno approvato la programmazione delle attività di apprendimento linguistico del CCL per l'a.a. 2023/2024 e definito il relativo budget di spesa;
- il Decreto della Direttrice Rep. n. 186/2023 Prot n. 162186/VII/16 del 11/08/2023 con cui è stata approvata l'indizione della procedura in oggetto;

TENUTO CONTO che il presente avviso è prioritariamente finalizzato alla ricognizione di personale in servizio a tempo indeterminato presso l'Ateneo (personale docente, ricercatore, tecnico-amministrativo e bibliotecario) a manifestare interesse allo svolgimento dell'attività oggetto del bando durante l'orario di servizio e senza compenso aggiuntivo;

PRESO ATTO che in caso di esito negativo della ricognizione interna sarà possibile procedere all'affidamento dell'incarico a candidati esterni;

#### RENDE NOTO CHE

E' indetta la procedura di valutazione comparativa finalizzata al conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo per lo svolgimento di attività di esercitazione linguistica nell'ambito delle attività istituzionali del CCL, a.a. 2023/2024.

#### Art. 1

#### OGGETTO DEGLI INCARICHI

L'attività oggetto degli incarichi consisterà nello svolgimento di attività di esercitazione linguistica e supporto all'apprendimento linguistico.

Le prestazioni contrattuali saranno erogate in presenza.

Le posizioni a cui è possibile candidarsi sono le seguenti:



# CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

Nome della posizione	Profilo	Eventuali requisiti aggiuntivi	Oggetto dell'incarico, dipartimento, Livello.	Importo	Progetto	Decorrenza	Termine
CINESE	Profilo 1 oppure Profilo 2	Percorso scolastico completo in paese sinofono	200 ore esercitazioni di gruppo in aula - 40h LLCS-LLSM 1° anno, alfabetizzazione (corso intensivo 11-23 settembre 2023) - 80h LLCS-LLSM 1° anno - 80h LLCS-LLSM 3° anno  85 ore ricevimento Studenti, sostegno a singoli studenti, compresa la correzione di esercizi o di brevi documenti in lingua, tutorato in piccoli gruppi  50 ore test scritto o orale di verifica (preparazione, correzione, somministrazione)	€ 14.050,00	DID2324CCL	11/09/2023	31/07/2024
GIAPPONESE	Profilo 1 oppure Profilo 2	Percorso scolastico completo in ambiente di lingua giapponese	50 ore esercitazioni di gruppo in aula - 30h LLCS-LLSM 1° anno, alfabetizzazione (corso intensivo 11-23 settembre 2023) - 20h LLCS-LLSM 3° anno, liv. III comunicazione orale e scritta  20 ore ricevimento studenti, compresa la correzione di esercizi o di brevi documenti in lingua, tutorato in piccoli gruppi  30 ore test scritto o orale di verifica (preparazione, correzione, somministrazione)	€ 4.000,00	DID2324CCL	11/09/2023	31/07/2024
SPAGNOLO	Profilo 1 oppure Profilo 2	Percorso scolastico completo in paese ispanofono	240 ore esercitazioni di gruppo in aula: - 80h LLCS-LLSM 2° anno, liv. B2 - 80h LLCS-LLSM 3° anno, liv. C1 - 80h LLCS - LMCCI / ISLLI LMII, liv. C2  60 ore ricevimento studenti, compresa la correzione di esercizi o di brevi documenti in lingua, tutorato in piccoli gruppi  150 ore test scritto o orale di verifica (preparazione, correzione, somministrazione)	€ 18.300,00	DID2324CCL	11/09/2023	31/07/2024

E' possibile candidarsi ad una sola posizione.



# CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

In considerazione di eventuali esigenze ed evenienze di natura organizzativa, è possibile che i monteore assegnati a ciascun contratto non vengano interamente erogati e che il compenso subisca la relativa decurtazione.

## Art. 2

### REQUISITI DI AMMISSIONE

L'art. 1 riporta, per ciascuna posizione, i profili richiesti, da considerare nei requisiti indicati, come titolo di ammissione alla procedura di valutazione comparativa:

#### **Profilo 1**

- Possesso di un titolo di studio almeno pari al diploma di laurea V.O. e/o Magistrale in ambito umanistico.
- Possesso di un livello linguistico della lingua per cui si concorre pari almeno al livello C1 CEFR comprovato da almeno uno dei seguenti requisiti:
  - possesso di una certificazione riconosciuta a livello internazionale;
  - titolo di studio universitario conseguito all'estero (oppure in Italia per lingua italiana per stranieri);
  - titolo di studio almeno pari al diploma di laurea V.O. e/o magistrale con specializzazione nella lingua per cui si concorre;
  - comprovata capacità professionale nella didattica della lingua per la quale si concorre (ad es. abilitazione all'insegnamento della lingua per cui si concorre)
  - ulteriori elementi valutabili presenti nel curriculum.

#### **Profilo 2**

- Esperienze didattiche pertinenti in istituzioni universitarie;
- Possesso di un livello linguistico della lingua per cui si concorre pari almeno al livello C1 CEFR comprovata da almeno uno dei seguenti requisiti:
  - possesso di una certificazione riconosciuta a livello internazionale;
  - titolo di studio almeno di scuola superiore conseguito all'estero (oppure in Italia per lingua italiana per stranieri);
  - titolo di studio almeno pari al diploma di laurea V.O. e/o magistrale con specializzazione nella lingua per cui si concorre;
  - comprovata capacità professionale nella didattica della lingua per la quale si concorre (ad es. abilitazione all'insegnamento della lingua per cui si concorre)
  - ulteriori elementi valutabili presenti nel curriculum;

E' possibile prevedere, per alcune posizioni, requisiti aggiuntivi per ragioni formative.

L'accertamento del requisito della madre lingua, ove richiesta, avverrà nel rispetto delle direttive impartite dal Ministero della Pubblica Istruzione con la circolare n. 5494 del 29/12/1982.

Il conferimento dell'incarico è subordinato:

- per i dipendenti di amministrazione pubblica: al rilascio di specifica autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza del collaboratore, ovvero alla sussistenza delle fattispecie di legge che regolano la compatibilità degli incarichi conferiti a dipendenti pubblici;
- alla verifica di insussistenza di situazioni anche potenziali di conflitto di interesse in relazione ad incarichi, titolarità di cariche ed in generale ad altre attività svolte dal soggetto cui si intende conferire l'incarico;



# CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

- ai vincoli stabiliti dalla legge nei confronti dei soggetti collocati in quiescenza;

Ai sensi dell'art. 18 della Legge n. 240 del 30 Dicembre 2010 i candidati che abbiano un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente alla struttura del Centro Competenza Lingue ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo sono esclusi dalle selezioni (la struttura del CCL è consultabile al link <https://ccl.unibg.it/it/chi-siamo/presentazione#> ).

La composizione del Consiglio di Amministrazione è consultabile al link

<https://www.unibg.it/amministrazione-trasparente/organizzazione/titolari-incarichi-politici-amministrazione-e-direzione-o>.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione alla presente procedura. L'accertamento della mancanza dei suddetti requisiti di ammissione alla procedura comporta, in qualunque momento, l'esclusione dalla selezione o la revoca dell'incarico eventualmente conferito.

### Art. 3

#### DURATA DELLA PRESTAZIONE E COMPENSO

L'incaricato darà corso alla propria prestazione per l'a.a. 2023/2024 nel rispetto delle modalità organizzative concordate dalle parti, nel periodo compreso tra la decorrenza e il termine previsto per ciascuna posizione.

Per i candidati interni: l'incarico in questione deve essere eseguito all'interno del proprio orario di servizio, senza compenso aggiuntivo e attribuzione di ore di lavoro straordinario.

Per i candidati esterni: i compensi orari relativi alle attività di esercitazione linguistica e di formazione di cui all'art. 1 sono stati definiti dal Senato Accademico nella seduta del 27/03/2023 e dal Consiglio di Amministrazione nella seduta del 29/03/2023:

- Esercitazioni di gruppo in aula: € 50,00/h;
- Attività di supporto all'apprendimento linguistico: € 30,00/h:
  - Ricevimento studenti, sostegno a singoli studenti, compresa la correzione di esercizi o brevi documenti in lingua; tutorato in piccoli gruppi;
  - Preparazione di materiali didattici originali a disposizione degli utenti del CCL in forma e-learning o altro;
  - Test scritto o orale di verifica (preparazione, correzione, somministrazione) finalizzato all'attribuzione di un voto disciplinare da parte di un docente o alla determinazione di un livello di competenza;

Nota per i liberi professionisti:

- gli importi si intendono al lordo delle ritenute a carico dell'incaricato (eventuale IVA e casse previdenziali escluse);
- il periodo di fatturazione sarà chiaramente indicato in ciascun contratto. La partecipazione alla presente procedura implica l'accettazione di tale condizione.

### ART. 4

#### CRITERI DI VALUTAZIONE DEI CANDIDATI

La selezione avviene sulla base dei titoli e delle esperienze maturate dai candidati.



# CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

La commissione terrà conto della qualità e della congruità dei titoli e delle esperienze professionali in rapporto alle esigenze didattiche come richiesto e indicato per ciascuna posizione.

Saranno valutati esclusivamente i titoli pertinenti la lingua della posizione oggetto di valutazione.

La commissione giudicatrice ha a disposizione 21 punti, così distribuiti:

- attività di formazione ad insegnanti della lingua per cui si concorre: fino a un massimo di 3 punti;
- esperienza nell'uso delle piattaforme e-learning Moodle dell'Ateneo (per tutte le lingue) e Ave Global e-learning (per le sole posizioni di lingua spagnola) fino a un massimo di 2 punti (nell'attribuzione del punteggio si valorizzerà partecipazione a uno o più corsi di formazione specifica sulle piattaforme e-learning);
- esperienza di esercitatore/CEL presso istituzioni universitarie fino a un massimo di 6 punti. Il punteggio verrà attribuito esclusivamente se presenti nel curriculum le seguenti informazioni: n. di ore, periodo di svolgimento, oggetto dell'incarico e datore di lavoro per ciascuna esperienza di esercitatore/CEL;
- altri elementi dichiarati nel curriculum che evidenzino il livello di qualificazione professionale del candidato, le attitudini e le esperienze utili ai fini dell'incarico, fino a un massimo di 10 punti.  
A solo titolo di esempio:
  - essere autore o coautore di materiale didattico inerente l'insegnamento della lingua per cui si concorre, o di pubblicazioni in glottodidattica, purché sia fornito un principio di prova della titolarità;
  - possesso di certificazione di competenza o di master in didattica della lingua per cui si concorre rilasciati da Università;
  - possesso di un titolo di esaminatore di certificazioni internazionali;
  - possesso di titoli post-universitari abilitanti all'insegnamento;
  - collaborazioni professionali con Enti culturali stranieri in Italia o all'estero;
  - competenza d'uso di piattaforme didattiche per video lezioni sincrone e asincrone (es. Microsoft Teams, Google Meet etc.);
  - altri elementi dichiarati nel curriculum e rilevati ai fini della selezione.

La procedura di cui al presente articolo è prioritariamente applicabile ai candidati interni e, qualora non sia possibile selezionare un candidato interno, sarà applicata anche ai candidati esterni.

Si precisa che l'attribuzione del punteggio sarà specifica per ciascuna posizione, in particolare nell'attribuzione del punteggio 'altri elementi dichiarati nel curriculum'.

A parità di punteggio, il possesso del titolo di dottore di ricerca nel settore scientifico-disciplinare della didattica delle lingue, ovvero di titoli equivalenti conseguiti all'estero, costituisce titolo preferenziale ai fini dell'attribuzione degli incarichi.

Il candidato ha l'onere di esprimere in modo completo la natura e la durata delle esperienze professionali, e di fornire indicazioni circa la possibilità di effettuare controlli da parte dell'Università degli Studi di Bergamo. **Nel caso in cui non vengano chiaramente indicati gli elementi necessari all'attribuzione del punteggio** (ad esempio il n. di ore dei contratti svolti presso l'Università degli Studi di Bergamo o presso altre Istituzioni Universitarie, l'indicazione dell'essere autore unico ovvero coautore, ecc.) **il titolo/ i titoli in questione saranno giudicati non classificabili, con attribuzione di punti zero.**



# CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

La Direzione del Centro Competenza Lingue potrà verificare il valore dei titoli di studio stranieri presentati dai candidati che risultassero vincitori.

I requisiti devono essere posseduti dai candidati alla data di scadenza del termine stabilito nell'avviso di valutazione comparativa per la presentazione della domanda di ammissione. Non saranno oggetto di valutazione i titoli conseguiti in data successiva al termine previsto per la presentazione delle domande.

La commissione giudicatrice valuterà – ai soli fini dell'ammissione alla selezione – l'equivalenza funzionale del titolo conseguito all'estero.

## Art. 5

### MODALITA' E TERMINI PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta semplice e utilizzando esclusivamente il fac simile allegato (allegato 1) dovrà pervenire in formato .pdf ed è costituita da due documenti che il candidato dovrà firmare separatamente:

- domanda di ammissione **firmata**
- dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà (art. 46 e art. 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445) **firmata**;

Si tratta di un documento in formato **.pdf editabile**: si consiglia pertanto di compilare il documento al pc e stamparlo per la firma oppure di apporre firma digitale in formato PADES.

#### **Allegati obbligatori:**

- Curriculum vitae in formato europeo firmato;
- Copia fotostatica del documento di identità a pena di esclusione ai sensi dell'art. 38 del medesimo D.P.R.

Le candidature devono essere presentate entro il termine perentorio del

**25 agosto 2023**

utilizzando, a pena di irricevibilità, una delle seguenti modalità alternative:

- a mezzo Posta Elettronica Ordinaria all'indirizzo [selezioni.ccl@unibg.it](mailto:selezioni.ccl@unibg.it) contenente la scansione della domanda di ammissione compilata e sottoscritta e ogni altro documento richiesto in formato PDF, unitamente alla scansione di un documento di identità in corso di validità, con la quale l'obbligo di sottoscrizione si intende assolto. La Segreteria del CCL è tenuta, esclusivamente per le candidature pervenute tramite posta elettronica ordinaria, ad inviare una conferma di protocollazione per posta elettronica entro tre giorni lavorativi dal ricevimento della candidatura. Nel caso non ricevesse questa comunicazione, il candidato è invitato a contattare urgentemente la Segreteria del CCL al numero telefonico 035 2052 582.
- a mezzo Posta Elettronica Certificata (PEC), inviando dal proprio indirizzo di Posta Elettronica Certificata una e-mail all'indirizzo [protocollo@unibg.legalmail.it](mailto:protocollo@unibg.legalmail.it) contenente la scansione della domanda di ammissione compilata e sottoscritta dal titolare della PEC e ogni altro documento richiesto in formato .PDF, unitamente alla scansione di un documento di identità in corso di validità, con la quale l'obbligo di sottoscrizione si intende assolto. La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. 11/2/2005, n. 68.



# CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

mediante il servizio postale: in tal caso non farà fede la data di spedizione ma la data di arrivo, pena l'esclusione dalla selezione. Il candidato assume ogni responsabilità per eventuali disguidi postali che comportino il mancato o ritardato recapito della candidatura.

La domanda di ammissione, pena l'esclusione dalla selezione, deve essere debitamente sottoscritta dal candidato.

Le domande pervenute oltre il termine di scadenza del **25 agosto 2023** saranno ritenute irricevibili.

Sarà possibile candidarsi ad una sola posizione.

I candidati interni dovranno allegare al proprio CV l'autorizzazione del proprio responsabile ad eseguire l'incarico all'interno del proprio orario di servizio.

#### ART. 6

##### COMMISSIONE E APPROVAZIONE ATTI

La commissione giudicatrice sarà designata con determinazione della Direttrice del Centro Competenza Lingue successivamente alla scadenza della procedura di selezione.

#### ART. 7

##### CONCLUSIONE DELLA PROCEDURA

La conclusione della procedura verrà resa nota entro il giorno 08 settembre 2023 (mediante pubblicazione sul sito web dell'Università e nel sito del Centro [www.unibg.it/ccl](http://www.unibg.it/ccl), sezione 'lavora con noi').

#### ART. 8

##### STIPULA DEL CONTRATTO

In caso di affidamento esterno i candidati vincitori saranno invitati, in ordine di graduatoria, tramite comunicazione scritta all'indirizzo di posta elettronica indicato dal candidato nella domanda di ammissione, alla stipula del contratto di diritto privato in conformità alle norme vigenti. L'invito indicherà il termine entro il quale il candidato dovrà dichiarare l'accettazione dell'incarico. In caso di mancata risposta, rinuncia o decadenza dell'avente diritto, per cause non imputabili all'Università, si provvederà all'assegnazione del contratto al candidato successivo nell'ordine di graduatoria per la data posizione.

Nel caso di non completamento delle prestazioni pattuite da parte dell'incaricato o nel caso di mancata assegnazione di parte del monte ore da parte dell'Università per ragioni organizzative, il contratto prevede, in caso di affidamento esterno, la corresponsione del compenso relativo alle ore effettivamente svolte.

In caso di affidamento esterno il contratto sarà conferito previa presentazione della dichiarazione inerente la posizione fiscale e previdenziale del candidato. Agli assegnatari dei contratti si estendono, per quanto compatibili, gli obblighi di condotta previsti dal codice di comportamento dei dipendenti pubblici di cui al DPR 16 aprile 2013, n. 62.

In caso di affidamento interno l'amministrazione procederà al conferimento di specifico incarico.

#### ART. 9

##### RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO E INFORMAZIONI



# CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

Il responsabile del procedimento della presente valutazione comparativa è la Dott.ssa Elena Gotti. Per informazioni inerenti la procedura è possibile contattare il Responsabile del Procedimento all'indirizzo e-mail [elena.gotti@unibg.it](mailto:elena.gotti@unibg.it).

## ART. 10

### TRATTAMENTO DATI PERSONALI

Ai sensi del D. Lgs. 196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali), del Regolamento dell'Università degli studi di Bergamo D.R. rep. 6.804/1/003 del 30/3/2011 ("Misure attuative del codice di protezione dei dati personali – Documento programmatico sulla sicurezza"), del Regolamento EU 2016/679 nonché del D. Lgs 51/2018 (Attuazione della direttiva UE 27 aprile 2016 n. 2016/680 del Parlamento europeo e del Consiglio, relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali da parte delle autorità competenti a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali, nonché alla libera circolazione di tali dati), i dati personali forniti saranno raccolti presso la segreteria del Centro Competenza Lingue dell'Università degli studi di Bergamo e trattati per le finalità di gestione della selezione pubblica e dell'eventuale procedimento di assegnazione di incarico. L'Università degli studi di Bergamo ha nominato il proprio Responsabile della Protezione dei Dati (RPD/DPO) disponibile all'indirizzo [dpo@unibg.it](mailto:dpo@unibg.it).

Si informa inoltre che, secondo quanto previsto dal D.Lgs. 14/03/2013 n. 33 in materia di Trasparenza, il curriculum vitae, la dichiarazione altri incarichi o cariche o attività professionali resa ai sensi dell'art. 15, comma 1, lett. C del medesimo decreto e la dichiarazione di assenza di situazioni anche potenziali di conflitto di interessi resa ai sensi dell' Art. 53, comma 14, del D.lgs n. 165/2001 saranno pubblicati nella sezione del sito istituzionale "Amministrazione Trasparente", sottosezione "Consulenti e Collaboratori" o in altro sito internet prescritto dalla legge.

## ART. 11

### PUBBLICITÀ'

Il presente avviso di valutazione comparativa verrà reso pubblico mediante la pubblicazione nella sezione bandi e concorsi del sito web istituzionale:

**<https://www.unibg.it/universita/amministrazione/concorsi-e-selezioni/incarichi-collaborazione-e-consulenza>**

## ART. 12

### RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE

L'Università degli studi di Bergamo ha adottato il Piano Integrato di Attività e Organizzazione 2023-2025 (cfr. sezione 2 "Valore pubblico performance e anticorruzione") ed attribuito l'incarico di Responsabile della prevenzione della corruzione alla Direttrice Generale. All'indirizzo [prevenzione.corruzione@unibg.it](mailto:prevenzione.corruzione@unibg.it) potranno essere inoltrate eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.

LA DIRETTRICE DEL CENTRO COMPETENZA LINGUE  
(Prof.ssa Barbara Turchetta)

Scadenza: **25 agosto 2023**

Bergamo, [data] come da registrazione di protocollo  
Documento firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 del D.LGS 82/2005.

Allegato 1: fac simile candidatura